



GATHER THE
WHEAT INTO
MY BARN.
MATTHEW 13:30

ALMACENEN EL
TRIGO EN MI
GRANERO.
MATEO 13, 30



ST. HELEN

1600 South Avenue O, Portales, New Mexico 88130

Email: sthelenofportales@gmail.com

www.Sthelenportales.org

Church Office: 575-356-4241, Fax 575-359-1721

Hours: Monday-Thursday 8:00 am-5:00 pm; Closed Friday

As disciples of Jesus in the universal Church we are called to become in Jesus' own words "a house of prayer for all peoples."

Thus we welcome all, the stranger, the lost, those who have never known Jesus and those who have fallen away for whatever reason. We seek to spread the full gospel: "Woe to us if we don't spread the gospel."

Our practical goal is to utilize and dispense the seven sacraments as instruments of God's sanctification and healing, under the guidance of the Archbishop of Santa Fe.

We set our sights on mature Christian witness for the building up of God's spiritual house, the new people of God that He has chosen to be his own, and chosen to announce His praises.

Our prayer is to become committed disciples of our Lord Jesus and become "a house of prayer for all peoples."

Pastor: Rev. Francisco Carbajal

Deacons: Roberto Herrera & Paul M. Benoit

Office Secretary/Bookkeeper: Emma Britton

Maintenance: Pete Salas

Emergency Only Number 575-226-5764

MASS SCHEDULE

Saturday	4:00 pm	English
Sunday	9:00 am	English
	12:00 pm	Español
	5:00 pm	English

Daily Mass At Chapel, on 1608 W. 17th St.

Monday, Thursday & Friday - 8:00 a.m. - English

Wednesday 6:00 pm *Español*

RECONCILIATION/RECONCILIACIÓN

Saturday 3:00-3:45 p.m.

Wednesday 5:00pm-5:45pm

SACRAMENTS/ SACRAMENTOS

Baptism, Confirmation, First Communion, Marriage: Contact the Parish Office for details.

Bautismo, Confirmación, Primera Comunión, Matrimonio: Para mayor información hablar a la oficina. Ofrecemos todos los Sacramentos en dos idiomas.

BLESSED SACRAMENT EXPOSITION/ EXPOSICIÓN DEL SANTÍSIMO

Wednesday/Miércoles 5:00 p.m. y 7:00 p.m.

Thursday & Friday/Jueves y viernes 7:00 a.m.

Saturday/Sábado 5:30-6:30 p.m.

Sunday/Domingo 6:30-7:30 p.m.

ROSARY/ROSARIO

Saturday 9:00 am, Praying of the Holy Rosary for the unborn every first Saturday of the month.

PARISH LIFE - APOSTOLADO

Director of Religious Education - Sylvia Baca

Bereavement Ministry- Carol Vigil 356-4241

Ministerio de despojo Cindy Ortega 693-8556

Cursillo Simon Nunez 760-6524

OCIC/OCIA Becky Lopez 356-4241

Renee Neely 356-6498

Finance Council President Paul Benoit 760-9002

SHYG/Life Teen: Francisco Lopez & Adrianna

Garcia—575-356-4241

Thomas More Newman Ctr. Steven Brust 356-4241

Altar Servers Guild Damari Jimenez

Thur Morn Bible Study Mary Murray 575-359-0017

Mother Theresa Food Pantry: *Closed until further notice*

LOCAL CATHOLIC SERVICE ORGANIZATIONS

Catholic Daughters -Tanya Baca 575-799-1982

Knights of Columbus-Matthew Shelly 575-356-4241

CHOIRS: Macario Saiz 356-6238

Mario Aguirre 359-5657

Grupo Santa Helena 356-4241

Jesus Ollervides 356-4241

Would you ever want to be Catholic?

We welcome all inquires.

Te gustaría ser Católico?

Nosotros recibimos todas sus inquietudes.



For the week of July 19-25, 2026

Sunday Sixteenth Sunday in Ordinary Time Pg 348

Wis 12:13, 16-19; Ps 86:5-6, 9-10, 15-16; Rom 8:26-27; Mt 13:24-43 or Mt 13:24-30

Monday Mi 6:1-4, 6-8; Ps 50:5-6, 8-9, 16bc-17, 21, 23; Mt 12:38-42

Tuesday Mi 7:14-15, 18-20; Ps 85:2-4, 5-6, 7-8; Mt 12:46-50

Wednesday Feast of Saint Mary Magdalene

Sg 3:1-4b; or 2 Cor 5:14-17; Ps 63:2, 3-4, 5-6, 8-9; Jn 20:1-2, 11-18

Thursday Jer 2:1-3, 7-8, 12-13; Ps 36:6-7ab, 8-9, 10-11; Mt 13:10-17

Friday Is 38:1-6, 21-22, 7-8; Is 38:10, 11, 12abcd, 16; Mt 12:1-8

Saturday Feast of Saint James, Apostle

2 Cor 4:7-15; Ps 126:1bc-2ab, 2cd-3, 4-5, 6; Mt 20:20-28

Sunday Seventeenth Sunday in Ordinary Time

1 Kgs 3:5, 7-12; Ps 119:57, 72, 76-77, 127-128, 129-130; Rom 8:28-30; Mt 13:44-52 or Mt 13:44-46

Mass Intentions

Saturday, July 18, 2026

4:00 pm

†Monica Herrera by the Catholic Daughters

†David Vigil by Richard & Carol Vigil & family

Birthday Blessings, Mark Benoit, by Deacon Paul & Lucia Benoit

Sunday, July 19, 2026

9:00 am

†Miguel Mendoza by Jose & Lesley Mendoza

†Arturo & Emma Baca by the family

†Diana & Adriana Rodriguez by the family

12:00 pm

Bendiciones por el segundo cumpleaños de Kaya Elizabeth Mendoza, de parte de Martin y Tere Mendoza.

5:00 pm

†For the souls in purgatory

God's safety & protection of Henry Serrano while serving in the middle east by Matthew Shelly



Stewardship for the week of:

June 11-12, 2026

Regular Collection: \$6042.83

Building Fund: \$185.00

Children-\$46.00

Thank you for your generosity!

Pray for the Sick

Isabel Villegas

Arely Mald

Irma Ortega

John Campbell

Peter Morrison

Honorio Castillo

Alex Jiménez

Armando Moriel

Antonia Marez

Nestor Hernandez

Sandra Boni

Luis Jr. Fierro

Rosa Serano

Krista Martinez

Sebastian Duran

Terry Encinias

Gabriel Velasquez

Laura Gonzalez

Emma Ribera

Israel Soto

Caron Powers

Ralph Gallegos Jr.

Carlos Espinoza

Luz Navarette

Cecelia Chavez

Mason Stansel

Lillie Stansel

Elaine Sanchez

Iliana Nieto

Christian Apodaca

Brandie Romero Lynch

Ayden Jacobo

Tomasita Hernandez

Wynella Shaw

Alice Montoya

Virgie Garcia

Carmen Gonzales

Jenae Jimenez

Gabby Velasquez

Loretta Montoya

Matthew Trujillo

Esther Aragon

Jesse Martinez

Humberto Pillado

Noberto Garcia



**Sanctuary Candle for
St. Helen's sick parishioners**



August Baptisms

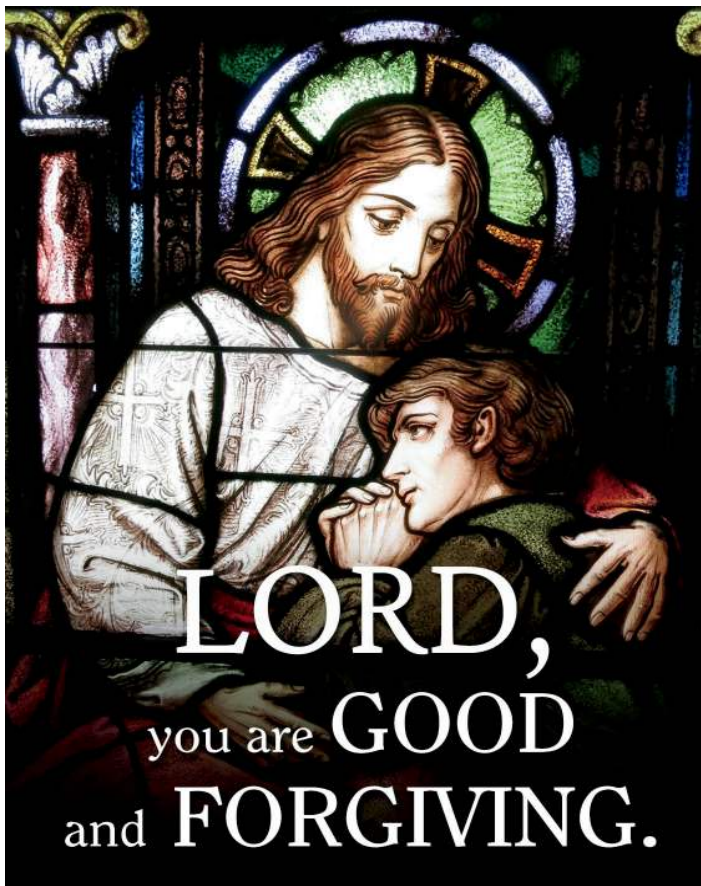
English Baptisms: Saturday, August 22 @ 10:00 am
Spanish Baptisms: Saturday, August 29, @ 10:00 am
Baptism Classes will be announced soon.

Paperwork must be completed and sponsors have met with Father Francisco before the baptism class. No exceptions.

Bautizos de Agosto

Bautizos en inglés: sábado 22 de agosto; 10:00 am
Bautizos en español: sábado 29 de Agosto; 10:00 am
Próximamente se anunciarán las clases de bautismo.

Se debe completar la documentación y los padrinos deben haberse reunido con el padre Francisco antes de la clase de bautismo. Sin excepciones.



Engaged Encounter Weekends 2026:
Lubbock, TX
October 2-4; English

For information call:
806-792-3943 ext. 238
or email FamilyLife@catholic lub-

bock.org

Amarillo, TX (All in English)
November 21-22

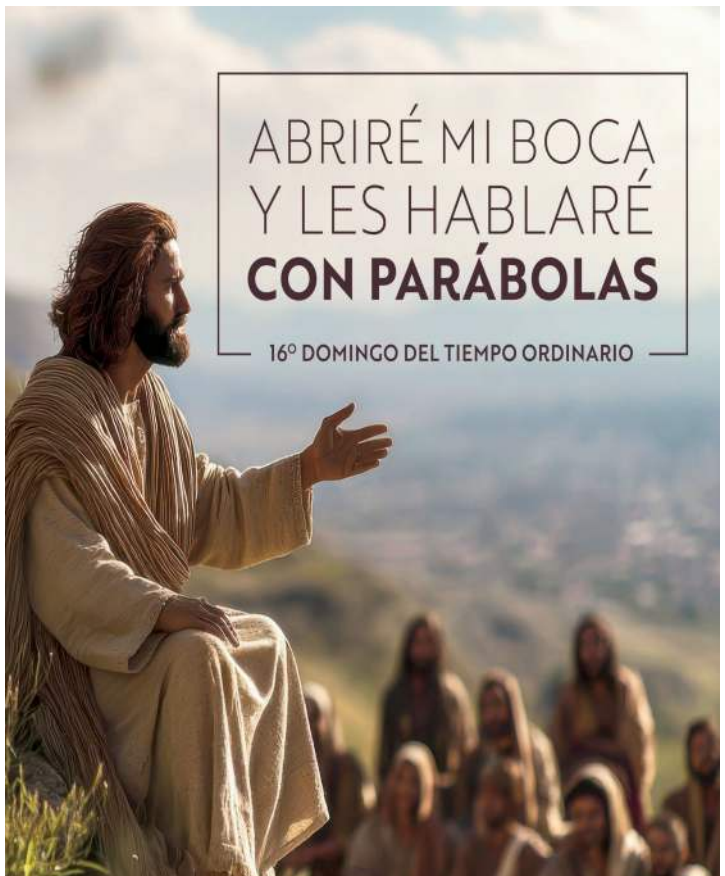
For registration or questions contact:
Karlynn Hochstein 806-410-3839 or
Email: khochstein@dioama.org

Albuquerque, NM—Spanish Retreats
25-26 de Julio 24-25 de Octubre

Para informacion llame al 505-831-8152 o
amendoza@asfnm.org

On Line:

THE MARRIAGEGROUP.COM/START



19 de julio de 2026 • Decimosexto Domingo del Tiempo Ordinario



ST. HELEN ANNUAL FIESTA WILL BE ON SEPTEMBER 12-13.

Meetings are held at 5:15 pm in Thomas More Newman Center.



We are seeking basket donations. Baskets should be valued at \$100 minimum. Your generous contributions

help make our fiesta raffle a success. Donated baskets may be dropped off at the parish office during regular business hours. Contact Emma at the parish office with any questions. **Thank you for your support and generosity!**

Estamos solicitando donaciones de cestas. Estas deben tener un valor mínimo de 100 dólares. Sus generosas contribuciones ayudan a que la rifa de nuestra fiesta sea un éxito. Las cestas donadas pueden entregarse en la oficina parroquial durante el horario habitual de atención. Si tiene alguna pregunta, comuníquese con Emma en la oficina parroquial. **¡Gracias por su apoyo y generosidad!**

Volunteers Needed for the Hamburger Booth

We are looking for volunteers to help staff the Hamburger Booth! Assistance is needed throughout both days, Saturday 10 am—4 pm, dance 7 pm-11 pm and Sunday 10 am—5 pm. All supplies will be furnished. Whether you can help for a few hours or longer, your time and support are greatly appreciated.

Melissa Sena, 505-710-0998

Malisa Molina, 575-693-0571



BIG RAFFLE
7 weeks before our fiestas. Big raffle ticket sales are going very slow. Please help us out by

buying a book and selling a book of tickets.

GRAN RIFA

Faltan 7 semanas para nuestras fiestas. La venta de boletos para la gran rifa avanza muy lentamente. Por favor, ayúdenos comprando un talonario y vendiendo otro.

Donations are being accepted for the fiesta **LOTTERIA** lottery booth. There will be a donation box in the foyer of the church and one in the office. Now is the time to clean out your shelves of clean, usable items.

Se están aceptando donaciones para el puesto de lotería de la fiesta. Habrá una caja para donaciones en el vestíbulo de la iglesia y otra en la oficina. Es el momento de revisar sus estantes y donar artículos limpios y en buen estado.



Mark your calendars and save the date for Fiesta Bingo. This fun night will be August 30. More information is forthcoming.

Marquen sus calendarios y reserven la fecha para la Fiesta Bingo. Esta divertida noche será el 30 de agosto. Próximamente habrá más información.

Se necesitan voluntarios para el puesto de hamburguesas

¡Buscamos voluntarios para atender el puesto de hamburguesas! Se necesita ayuda durante ambos días: el sábado de 10:00 a. m. a 4:00 p. m. (y para el baile de 7:00 p. m. a 11:00 p. m.) y el domingo de 10:00 a. m. a 5:00 p. m. Se proporcionarán todos los materiales necesarios. Ya sea que pueda ayudar unas pocas horas o más tiempo, valoramos enormemente su tiempo y apoyo.

Melissa Sena, 505-710-0998

Malisa Molina, 575-693-0571

Sixteenth Sunday in Ordinary Time
A Mighty God

The first reading says that God's might is the basis for divine justice. We might take this to mean that God uses mighty power to punish sinners, in the legal sense of justice. But the reading also talks about God's lenience and clemency. So maybe God's power is so great that punishment is not necessary. Sinners can be forgiven. After all, we usually punish those we fear will hurt us again. But God is too powerful to be injured by our sins. God can afford to wait for us to repent. That is the point of the parable of the wheat and the weeds.

We are used to expecting swift justice. We like TV shows in which the bad guy is caught and convicted in an hour. The idea of God giving sinners until the end of time to repent is almost un-American—at least, until we realize that we are sinners, too. “But my sins are so minor.” Even the smallest sin says that we know better than God what is right. Yet God is still willing to wait for all of us to repent.

On the other hand, we hear people who say they don't deserve to be forgiven. True, but no one could ever deserve forgiveness. That is the wonder of God's love, that God's Son came to die for sinners, even before we sinned. As we experience that forgiveness, we learn the depth of God's love for us. Hopefully, we also learn to share that love with others.

Of course, that means that we also share forgiveness with others. If God waits till “the end of the age” before burning the weeds, shouldn't we be willing to forgive those who hurt us? The Church encourages us to celebrate the sacrament of reconciliation often. Many people today wait till they have a lot of sins, or at least one whopper, to confess. But the more often we go, the more we are reminded of God's love and forgiveness. Those reminders can help us to be more willing to show mercy ourselves. Let us ask God for the courage to seek forgiveness and the strength to forgive.

Tom Schmidt

Decimosexto Domingo del Tiempo Ordinario
Un Dios poderoso

La primera lectura dice que el poder de Dios es la base de la justicia divina. Podríamos interpretarlo de esta forma, que en el sentido legal de la justicia Dios utiliza gran poder para castigar a los pecadores. Pero la lectura también habla de la indulgencia y la clemencia de Dios. Entonces, tal vez el poder de Dios es tan grande que el castigo no es necesario. Los pecadores pueden ser perdonados. Después de todo, solemos castigar a los que tememos porque nos podrían volver a hacer daño. Pero Dios es tan poderoso que no puede ser herido por nuestros pecados. Dios tiene el tiempo de esperar a que nos arrepintamos. Esto es lo que nos quiere decir la parábola del trigo y la cizaña.

Estamos acostumbrados a la justicia rápida. Nos gustan los programas de televisión donde atrapan y condenan al malo dentro de una hora. La idea de que Dios les da a los pecadores hasta el final de los tiempos para que se arrepientan es casi antiestadounidense, por lo menos hasta que nos demos cuenta de que nosotros también somos pecadores. “Pero mis pecados son mínimos”. Incluso el pecado más pequeño dice que sabemos lo correcto mejor que Dios. Sin embargo, Dios todavía está dispuesto a esperar a que todos nos arrepintamos.

Por otro lado, escuchamos a personas que dicen que no merecen ser perdonadas. Es cierto, porque nadie jamás podría merecer el perdón. Esa es la maravilla del amor de Dios, que el Hijo de Dios vino a morir por los pecadores, incluso antes de que pecáramos. A medida que experimentemos ese perdón, comprendemos la profundidad del amor de Dios por nosotros. Ojala aprendamos a compartir ese amor con los demás también.

Por supuesto, eso significa que también compartimos el perdón con los demás. Si Dios espera hasta “el fin del mundo” antes de quemar la cizaña, ¿no deberíamos estar dispuestos a perdonar a los que nos lastiman? La Iglesia nos anima a celebrar con frecuencia el sacramento de la reconciliación. Muchas personas hoy en día esperan hasta tener muchos pecados, o al menos un pecado enorme, para confesarse. Pero cuando vamos con más frecuencia, nos acordamos más del amor y perdón de Dios. Esos recordatorios pueden ayudarnos a nosotros a estar más dispuestos a mostrar la misericordia a otros. Pidámosle a Dios el valor de buscar el perdón y la fuerza para perdonar. Por Tom Schmidt

CORNERSTONE
CONSTRUCTION SERVICES LLC
ROOFING • CONCRETE • COMPLETE REMODELS • FRAMING
WWW.CORNERSTONECONSTRUCTIONSVC.COM • 575.607.7387 • FACEBOOK.COM/CORNERSTONE.CONST.SVC

JP Stone Community Bank
Rock Solid & Home Owned
Since 1906 • Member FDIC
356-6601
109 East Second

Portales Hardware
YOUR HOMETOWN HARDWARE STORE!
227 S. Main
575-356-6711

KEEPSAKE
Jewelry & Personal Gifts
575-762-2832
Khai Duong
Khaidinhduong@yahoo.com
NORTH PLAIN MALL
2809 N. PRINCE #171 • CLOVIS

R.G. LATH & PLASTER
Rudy Garcia, Parishioner
1009 W. FIR
825-0178 359-1914

Catholic Daughters of the Americas
Meetings held 1st Thurs of the month starting at 6:00pm
Thomas More Center
Court St. Helen of the Cross #2435
Scholarships Available

FORT SUMNER MONUMENTS
Albert Sena 575-760-8079
Geraldine Sena 575-760-2443
175 W. Sumner Ave. 575-355-2373
ftsmonuments@hotmail.com

LGT CONSTRUCTION
Pro Roofing Co
ROOFING • GUTTER INSTALLATION
GUTTER CLEANING • SIDING INSTALLATION AND MORE
Jerry & Roberta Trujillo 575-356-8412
Michael Trujillo 575-607-5580
Parishioners
708 E 2nd St. Ste A
www.lgtconstruction.com www.proroofingco.expert

catholicmatch®
New Mexico
CatholicMatch.com/goNM

ADVERTISE HERE
Promote your Business AND support your Parish.
Fred Barrera ~ 323-646-7735
fbarrera@diocesan.com

EL RANCHO RESTAURANT
101 S. CHICAGO AVE.
PORTALES, NM 88130
(575) 359-0098

EWTN.COM/RADIO
Global Catholic Radio
TUNE IN

RED ARROW ENTERTAINMENT
FAMILY ENTERTAINMENT
11-9pm Sun-Thursday & 11-10pm Friday and Saturday
575-935-5825
320 W 21st St. • Clovis, NM 88101
Bowling, Mini Golf, Bumper Cars, Lazer Tag, 60 Arcade Games, Bingo, Food Court: "The Salty Mermaid" "Wok-N-Roll"

Hamilton GM Country
NEW AND USED CARS
Andy Puebla, Parishioner
www.HamiltonAuto.com
575-749-0836
42447 US Hwy. 70
Knights of Columbus #8304
Meet 1st Tuesday of the month at 7pm

COX REFRIGERATION & ELECTRIC, INC.
Ruth Cox, Parishioner
Servicing Area Since 1970
• AC
• Electrical
• Heat Pumps
• Sheet Metal
• Commercial Refrigeration
301 S. Main
356-6164
NM LIC. 61096

Steed-Todd FUNERAL HOME & CREMATORY
Traditional Funerals
Cremations
Pre-Arranged Funeral Plans
Aftercare Resources
575-763-5541
www.steedtodd.com

Village Pharmacy
FULL SERVICE PHARMACY
Delivery • Consultation on Medication
Remedios and Natural Products Available
Victor Baca, Pharmacist
Se Habla Español
Monday-Friday 9-6
Saturday 9-Noon
356-8555
1719 S. AVENUE D
www.villagerx.com
DRIVE UP WINDOW

NICK WIEGEL
575-762-8373
501 Commerce Way, Ste 5
Clovis
Allstate
You're in good hands.
© 2018 Allstate Insurance Co.
Catholic Parishioner

Get this bulletin emailed to you every week.
Simply go to
www.DM.CHURCH/5286
...or scan
DISCOVERMASS